

..... [p1].....

+

Engl. college Bruges

1 rogation day.¹ 65

My dear child in [*Jesus Christ*]²

This is a great and consoling oracle of the holy Ghost for me that virtue gets perfected in infirmity so I will make use of it and commence by it my answer to that blotched letter of yours in which you own yourself to be restless and I do not know what. Feeling ones own infirmity is such a great deal, and owning it to be even greater than it is is a great deal more and so among the thorns of infirmity grows the lily of virtue. I think it must be very hard at times to be outwardly very affectionate³ and not spiteful⁴ against that one will of his which is an obstacle to what I fancy to be your most ardent wish if it were possible to love him and not offend him ever to be firm but not angry; however we can pray that it may be so knowing that we will have to pray again very often and confess and the rest of it. Perfect equality of temper & meekness is a thing of a better world than this.

I hope there is no more frightening you now by telling you that you are doing wrong; you know you are

..... [p2].....

not and that as far as duty goes all is right. I certainly think leaving him and being imprudent on that way will not further your wishes, treating about the matter jocosely will perhaps make him fancy you might not be quite in earnest about it. I promise you faithfully to tell you if I should think of anything else. I will say no more about Jealousy. I do not distrust your veracity nor can I say that I do your

.....

1 De 'rogation days' of kruisdagen zijn de maandag, dinsdag en woensdag voorafgaand aan Hemelvaart.

2 De brief eindigt plots en werd blijkbaar nooit verzonden.

3 Foutief voor 'affectionate'.

4 Foutief voor 'spiteful'.

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Guido]
Ontvanger	[Steinmetz, Margaret Marie Pauline?]
Verzendingsdatum	22/05/1865
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: 1 rogation day, 65 ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens en onzeker ; de brief eindigt plots en werd blijkbaar nooit verzonden.
Annotatie	Briefversie van datering: 1 rogation day, 65 ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens en onzeker ; de brief eindigt plots en werd blijkbaar nooit verzonden.
Gepubliceerd in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.138-139 (115b); De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.52

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 211x135 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: brief niet verder geschreven
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan ? ; idem rechts onder de datum: [22/5] (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
------	--------

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8873
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle17137

Inhoud

Incipit	This is a great and consoling oracle of
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	22/05/1865, Brugge, [Guido Gezelle] aan [Margaret Steinmetz ?]
Editeur	Inge Geysen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couppenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
